

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 89

Ps89:1

אֲמַשְׁכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי:

1. (89:1 in Heb.) **mas'kil l'Eythan ha'Ez'rachi.**

The Covenant of אֶזְרָחִי with Dawid, and Yisra'El's Afflictions.

A Contemplation of Eythan the Ezrachi.

<88:1> Συνέσεως Αιθαν τῷ Ἰσραηλίτῃ.

1 Syneseōs Aithan tō Israēlitē.

A contemplation of Ethan the Ezrahite.

בְּחַסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדֹר וָדֹר אֲזַמְּרָנָהּ בְּפִי:

(89:2 in Heb.) **chas'dey Yahúwah `olam 'ashirah l'dor wador 'odi`a 'emunath'ak b'phi.**

Ps89:1 I shall sing of the lovingkindness of אֶזְרָחִי forever;
unto generation and generation I shall make known Your faithfulness with my mouth.

<2> Τὰ ἐλέη σου, κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ᾄσομαι,
εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου,

2 Ta eleē sou, kyrie, eis ton aiōna ᾄsomain,

of your mercies O YHWH into the eon I shall sing.

eis genean kai genean apaggelō tēn alētheian sou en tō stomati mou,

Unto generation and generation I shall report your truth with my mouth.

גְּבִיר־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶנָּה שָׁמַיִם תִּכְנֶן אֲזַמְּרָנָהּ בְּהֵם:

2. (89:3 in Heb.) **ki-'amar'ti `olam chesed yibaneh shamayim takin 'emunath'ak bahem.**

Ps89:2 For I have said, Lovingkindness shall be built up forever;
in the heavens You shall establish Your faithfulness in them.

<3> ὅτι εἶπας Εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται·
ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου

3 hoti eipas Eis ton aiōna eleos oikodomēthēsetai;

For you said, Into the eon mercy shall be built up.

en tois ouranois hetoimasthēsetai hē alētheia sou

in the heavens shall be prepared Your truth.

דְּפָרַתִּי בְרִית לְבַחֲרִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

3. (89:4 in Heb.) **karati b'rith lib'chiri nish'ba'ti l'Dawid `ab'ddi.**

Ps89:3 I have made a covenant with My chosen; I have sworn to Dawid My servant,

<4> Διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, ὥμοσα Δαυιδ τῷ δούλῳ μου

4 Diethemēn diathēkēn tois eklektois mou,
I ordained a covenant with my chosen ones;
ōmosa Daudid tō doulō mou
I swore by an oath to David my servant.

הַעֲדָה-עוֹלָם אֶכְיִן זְרַעְךָ וּבְנֵיתִי לְדָר-וָדוֹר כְּסֹאֶךָ סֵלָה:
:אֶלֶף יָבֹשֶׁף יְצַדִּיק-יְצַדִּיק עֲלֵיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ 5

4. (89:5 in Heb.) `ad-`olam `akin zar`ek ubanithi l`dor-wador kis`ak Selah.

Ps89:4 I shall establish your seed forever
and build up your throne to generation and generation. Selah.

<5> Ἔως τοῦ αἰῶνος ἐτοιμάσω τὸ σπέρμα σου
καὶ οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου. διάψαλμα.

5 Heōs tou aiōnos hetoimasō to sperma sou
Unto the eon I shall prepare your seed,
kai oikodomēsō eis genean kai genean ton thronon sou. diapsalma.
and I shall build unto generation and generation your throne. PAUSE.

וַיְיָדֹוּ שָׁמַיִם פִּלְאָךָ יְהוָה אֱמֻנָתְךָ בְּקֹהַל קְדֹשִׁים:
:שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם 6

5. (89:6 in Heb.) w`yodu shamayim pil`ak Yahúwah
`aph-`emunath`ak biq`hal q`doshim.

Ps89:5 The heavens shall praise Your wonders, O ~~YHWH~~;
Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.

<6> ἔξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά σου, κύριε,
καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων.

6 exomologēsontai hoi ouranoi ta thaumasia sou, kyrie,
shall acknowledge The heavens your wonders, O YHWH,
kai tēn alētheian sou en ekklēsiā hagiōn.
and your truth in the assembly of the holy ones.

זָכִי מִי בַשָּׁמַיִם יַעֲרֹךְ לִיהוָה יְדָמָה לִיהוָה בְּבָנֵי אֱלֹהִים:
:שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם שָׁמַיִם 7

6. (89:7 in Heb.) ki mi bashachaq ya`arok laYahúwah
yid`meh laYahúwah bib`ney `elim.

Ps89:6 For who in the skies is comparable to ~~YHWH~~?
Who among the sons of the mighty is like to ~~YHWH~~.

<7> ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ κυρίῳ,
καὶ τίς ὁμοιωθήσεται τῷ κυρίῳ ἐν υἱοῖς θεοῦ;

7 hoti tis en nephelais isōthēsetai tō kyriō,
For who in the clouds shall be equal to YHWH;
kai tis homoiōthēsetai tō kyriō en huiois theou?
and who shall be likened to YHWH among the sons of Elohim?

חאל נערקן בסוד קדשים רבה ונורא על כל סביביו:
8:4 חאל נערקן בסוד קדשים רבה ונורא על כל סביביו:

7. (89:8 in Heb.) 'El na`arats b'sod-q'doshim rabbah w'nora' `al-kal-s'bibayu.

Ps89:7 El greatly feared in the council of the holy ones,
and awesome above all those who are around Him?

<8> ὁ θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων,
μέγας καὶ φοβερὸς ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλω αὐτοῦ.

8 ho theos endoxazomenos en boulē hagiōn,
Elohim is being glorified in the counsel of holy ones;
megas kai phoberos epi pantas tous perikyklō autou.
great and fearful he is over all the ones surrounding him.

טתהנה אל הרי צבאות מי כמוך חסין יה ואמונתה סביבותיה:
9:4 טתהנה אל הרי צבאות מי כמוך חסין יה ואמונתה סביבותיה:

8. (89:9 in Heb.) Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth mi-kamok chasin Yah
we'emunath'ak s'bibotheyak.

Ps89:8 O Yahúwah El of hosts, who is like You, O mighty Yah?
Your faithfulness surrounds You.

<9> κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, τίς ὅμοιός σοι;
δυνατὸς εἶ, κύριε, καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλω σου.

9 kyrie ho theos tōn dynameōn, tis homoios soi?
O YHWH, the El of the forces, who is likened to you?
dynatos ei, kyrie, kai hē alētheia sou kyklō sou.
You are mighty, O YHWH, and your truth is round about you.

יאתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם:
10:4 יאתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם:

9. (89:10 in Heb.) 'atah moshel b'ge'uth hayam b'so' galayu 'atah th'shab'chem.

Ps89:9 You rule the swelling of the sea; when its waves rise, You still them.

<10> σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης,
τὸν δὲ σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραύ>νεις.

10 sy despozeis tou kratous tēs thalassēs,
You are master of the might of the sea;
ton de salon tōn kymatōn autēs sy kataprauneis.
and the tossing about of its waves you soothe.

יאתה הכאת כחלל רהב בזרוע עזתה פזרת אויבית:
11:4 יאתה הכאת כחלל רהב בזרוע עזתה פזרת אויבית:

10. (89:11 in Heb.) 'atah diki'ath lechalal Rahab biz'ro'a `uz'ak pizar'at 'oy'beyak.

Ps89:10 You have crushed Rahab like one who is slain;
You scattered Your enemies with Your mighty arm.

<11> σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον

καὶ ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου.

11 sy etapeinōsas hōs traumatian hyperēphanon

You humbled as slain the proud;

kai en tō brachioni tēs dynamēōs sou dieskorpisas tous echthrous sou.

with the arm of your might you dispersed your enemies.

יְבִלְךָ שָׁמַיִם אֶרֶץ-לְךָ אֶרֶץ תִּבְלֵ וּמַלְאָה אֶתָּה יְסֻדְתָּם׃
:יב לך שמים ארץ-לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם:

11. (89:12 in Heb.) I'ak shamayim 'aph-l'ak 'arets tebel um'lo'ah 'atah y'sad'tam.

Ps89:11 The heavens are Yours, the earth also is Yours;
the world and its fullness, You have founded them.

<12> σοί εἰσιν οἱ οὐρανοί, καὶ σή ἐστιν ἡ γῆ·
τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας.

12 soi eisin hoi ouranoi, kai sē estin hē gē;

are yours The heavens, and is yours the earth.

tēn oikoumenēn kai to plērōma autēs sy ethemeliōsas.

The inhabitable world and its fullness you founded.

יְגַצְצוּן וַיִּמֵּן אֶתָּה בְּרֵאשִׁית תְּבוֹר וַחֲרָמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ׃
:יג צפון וימין אתה בראשית תבור וחרמון בשמך ירננו:

12. (89:13 in Heb.) tsaphon w'yamin 'atah b'ra'tham Tabor
w'Cher'mon b'shim'ak y'ranenu.

Ps89:12 The north and the south, You have created them;
Tabor and Chermon shout for joy at Your name.

<13> τὸν βορρᾶν καὶ θαλάσσας σὺ ἔκτισας,
Θαβωρ καὶ Ἑρμων ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται.

13 ton borran kai thalassas sy ektisas, Thabōr kai Ermōn en tō onomati sou agalliasontai.

The north and the west you created. Tabor and Hermon in your name shall exult.

יְדִלְךָ זְרוּעַ עַם-גְּבוּרָה תִּעֲזֵ יְדֶךָ תְּרוּם יְמִינֶךָ׃
:יד לך זרוע עם-גבורה תעזי ידך תרום ימינך:

13. (89:14 in Heb.) I'ak z'ro`a `im-g'burah ta`oz yad'ak tarum y'mineak.

Ps89:13 You have a strong arm; Your hand is mighty, Your right hand is exalted.

<14> σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας·
κραταιωθήτω ἡ χεὶρ σου, ὑψωθήτω ἡ δεξιὰ σου.

14 sos ho brachiōn meta dynasteias;

Your arm is with dominations.

krataiōthētō hē cheir sou, huyōthētō hē dexia sou.

Let be fortified your hand! Let be raised up high your right hand!

טו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוּן כְּסֵאֶךָ חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדְּמוּ פָּנֶיךָ׃
:טו צדק ומשפט מכוון כסאך חסד ואמת יקדמו פניך:

14. (89:15 in Heb.) tsedeq umish'pat m'kon kis'ek chesed

we'emeth y'qad'mu phaneyak.

Ps89:14 Righteousness and justice are the foundation of Your throne; lovingkindness and truth go before You.

<15> δικαιοσύνη καὶ κρίμα ἐτοιμασία τοῦ θρόνου σου,
ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσεται πρὸ προσώπου σου.

15 dikaiosynē kai krima hetoimasia tou thronou sou,
Righteousness and equity are the preparation of your throne;
eleos kai alētheia proporeusetai pro prosōpou sou.
mercy and truth shall go forth before your face.

יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טז אֲשֶׁר־יִהְיֶה יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

15. (89:16 in Heb.) 'ash'rey ha'am yod'ey th'ru'ah Yahúwah b'or-panyak y'halekun.

Ps89:15 Blessed are the people who know the joyful sound!
O YHWH, they walk in the light of Your countenance.

<16> μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν·
κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύσονται

16 makarios ho laos ho ginōskōn alalagmon;
Blessed are the people knowing the shout of joy.
kyrie, en tō phōti tou prosōpou sou poreusontai
O YHWH, in the light of your face they shall go.

יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יז בְּשִׂמְחָה יְגִילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוּמוּ:

16. (89:17 in Heb.) b'shim'ak y'gilun kal-hayom ub'tsid'qath'ak yarumu.

Ps89:16 In Your name they rejoice all the day, and by Your righteousness they are exalted.

<17> καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν
καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται.

17 kai en tō onomati sou agalliasontai holēn tēn hēmeran
And in your name they shall exult the entire day.
kai en tē dikaiosynē sou huyōthēsontai.
And in your righteousness they shall be raised up high.

יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יח כִּי־תִפְאָרֶת עֲזָמוּ אַתָּה וּבְרָצֹנְךָ תָּרִים קַרְנֵנוּ:

17. (89:18 in Heb.) ki-thiph'ereth `uzamo 'atah ubir'tson'ak tarim qar'nenu.

Ps89:17 For You are the glory of their strength, and by Your favor our horn is exalted.

<18> ὅτι τὸ καύχημα τῆς δυνάμεως αὐτῶν εἶ σύ,
καὶ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται τὸ κέρας ἡμῶν.

18 hoti to kauchēma tēs dynameōs autōn ei sy,
For the boast of their power you are;
kai en tē eudokia sou huyōthēsetai to keras hēmōn.
and by your benevolence shall be raised up high our horn.

19 יט כִּי לַיהוָה מַגִּנָּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּכִנּוּ:
19 יט כִּי לַיהוָה מַגִּנָּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּכִנּוּ:

18. (89:19 in Heb.) **ki laYahúwah** maginenu w'liq'dosh Yis'ra'El mal'kenú.

Ps89:18 For our shield belongs to יהוה, and our king to the Holy One of Yisra'El.

<19> ὅτι τοῦ κυρίου ἡ ἀντίληψις καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσραὴλ βασιλέως ἡμῶν.

19 hoti tou kyriou hē antilēmpsis kai tou hagiou Israēl basileōs hēmōn.

For is of YHWH assistance, and of the holy one of Israel, our king.

20 כְּאֲזַז הַבְּרֵחַ-בְּחִזּוֹן לַחֲסִידֶיךָ
וַתֹּאמֶר שְׂוִיתִי עֶזֶר עַל-גִּבּוֹר הַרִימוֹתַי בְּחֹר מֵעַם:
20 כְּאֲזַז הַבְּרֵחַ-בְּחִזּוֹן לַחֲסִידֶיךָ
וַתֹּאמֶר שְׂוִיתִי עֶזֶר עַל-גִּבּוֹר הַרִימוֹתַי בְּחֹר מֵעַם:

19. (89:20 in Heb.) **'az dibar'at-b'chazon lachasideyak**
wato'mer shiuithi `ezer `al-gibor harimothi bachur me`am.

Ps89:19 Then You spoke in vision to Your holy ones,
and said, I have given help to a mighty one; I have exalted one chosen from the people.

<20> τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς ὁσίοις σου

καὶ εἶπας Ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατὸν, ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου·

20 tote elalēsas en horasei tois hosiois sou kai eipas Ethemēn boētheian epi dynaton,

Then you spoke in a vision to your sons, and said, I put help upon a mighty one;

huyōsa eklekton ek tou laou mou;

raising up high a chosen one from out of my people.

21 כִּי מָצָאתִי דָוִד עֶבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֶדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו:
21 כִּי מָצָאתִי דָוִד עֶבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֶדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו:

20. (89:21 in Heb.) **matsa'thi Dawid `ab'ddi b'shemen qad'shi m'shach'tiu.**

Ps89:20 I have found Dawid My servant; with My holy oil I have anointed him,

<21> εὗρον Δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ μου ἔχρισα αὐτόν.

21 heuron Dawid ton doulon mou, en elaiō hagiō mou echrisa auton.

I found David my servant. with oil my holy I anointed him.

22 כִּבְּאִשֶּׁר יָדַי תִּכּוֹן עִמּוֹ אֶף-זְרוּעַי תְּאָמְצָנוּ:
22 כִּבְּאִשֶּׁר יָדַי תִּכּוֹן עִמּוֹ אֶף-זְרוּעַי תְּאָמְצָנוּ:

21. (89:22 in Heb.) **'asher yadi tikon `imo 'aph-z'ro`i th'am'tsenu.**

Ps89:21 With whom My hand shall be established to him;

My arm also shall strengthen him.

<22> ἡ γὰρ χεὶρ μου συναντιλήμψεται αὐτῷ, καὶ ὁ βραχίον μου κατισχύσει αὐτόν·

22 hē gar cheir mou synantilēmpsetai autō, kai ho brachiōn mou katischysei auton;

For my hand shall be an aid to him; and my arm shall strengthen him.

23 כְּעַל-כֹּף יְמִינֶךָ יִשְׂרָאֵל וְעַל-כֹּף יְמִינֶךָ יִשְׂרָאֵל וְעַל-כֹּף יְמִינֶךָ יִשְׂרָאֵל

כג לא־יִשָּׂא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־עֲוֹלָה לֹא יַעֲנֵנּוּ:

22. (89:23 in Heb.) **lo'-yashi' 'oyeb bo uben-`aw'lah lo' y`anenu.**

Ps89:22 The enemy shall not exact against him, nor the son of wickedness afflict him.

<23> οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ,
καὶ υἱὸς ἀνομίας οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν·

23 **ouk ōphelēsei echthros en autō,**

shall not derive benefit The enemy by him;

kai **huios anomias ou prosthēsei tou kakōsai auton;**

and the son of lawlessness shall not proceed to inflict evil on him.

:ךָיִתְּכָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 24

כִּד וְכַתּוּתִי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׂנֵאָיו אֶגְוֶה:

23. (89:24 in Heb.) **w'katothi mipanayu tsarayu um'san'ayu 'egoph.**

Ps89:23 But I shall crush his adversaries before him, and strike those who hate him.

<24> καὶ συγκόψω τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
καὶ τοὺς μισοῦντας αὐτόν τροπώσομαι.

24 kai **sygkopsō tous echthrous autou apo prosōpou autou**

And I shall cut down from in front of him his enemies;

kai **tous misountas auton tropōsomai.**

and the ones detesting him shall be put to flight.

:יִתְּכָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 25

כִּה וְאֶמְוֹנֶתִי וְחִסְדִּי עִמּוֹ וּבְשִׁמִּי תָרוּם קַרְנִי:

24. (89:25 in Heb.) **we'emunathi w'chas'di `imo ubish'mi tarum qar'no.**

Ps89:24 My faithfulness and My lovingkindness shall be with him,

and in My name his horn shall be exalted.

<25> καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεός μου μετ' αὐτοῦ,
καὶ ἐν τῷ ὀνόματί μου ὑψωθήσεται τὸ κέρας αὐτοῦ·

25 kai **hē alētheia mou kai to eleos mou met' autou,**

And my truth and my mercy are with him;

kai en **tō onomati mou huyōthēsetai to keras autou;**

and in my name shall be raised up high his horn.

:יִתְּכָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 26

כּוּ וְשִׁמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינִי:

25. (89:26 in Heb.) **w'sam'ti bayam yado uban'haroth y'mino.**

Ps89:25 I shall set his hand on the sea and his right hand on the rivers.

<26> καὶ θήσομαι ἐν θαλάσῃ χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιὰν αὐτοῦ.

26 kai **thēsomai en thalassē cheira autou kai en potamois dexian autou.**

And I shall set in the sea his hand, and in rivers his right hand.

:יִתְּכָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 27

כִּזְהוּא יִקְרָאֲנִי אָבִי אֶתָּה אֱלֹהֵי יִצְחָר יְשׁוּעָתִי:

26. (89:27 in Heb.) hu' yiq'ra'eni 'abi 'atah 'Eli w'tsur y'shu`athi.

Ps89:26 He shall cry to Me, You are my Father, my El, and the rock of my salvation.

<27> αὐτὸς ἐπικαλέσεται με Πατήρ μου εἶ σύ, θεός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ τῆς σωτηρίας μου·

27 autos epikalesetai me Patēr mou ei sy, He shall call upon me, saying, my father You are, theos mou kai antilēmpōr tēs sōtērias mou; my El, and the shielder of my deliverance.

כַּחֲאֶפֶּי-אֲנִי בְּכֹר אֶתְנַהוּ עֲלֵיוֹן לְמַלְכֵי-אֲרֶץ:

27. (89:28 in Heb.) 'aph-'ani b'kor 'et'nehu `El'yon l'mal'key-'arets.

Ps89:27 I also shall make him My firstborn, El the highest of the kings of the earth.

<28> καὶ γὰρ πρῶτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσιν τῆς γῆς.

28 kagō prōtotokon thēsomai auton, huyēlon para tois basileusin tēs gēs. And I first-born shall make him, high above the kings of the earth.

כַּטְּלַעוֹלָם אֶשְׁמֹר-לוֹ חֶסְדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמָנֶת לוֹ:

28. (89:29 in Heb.) l'olam 'esh'mor-lo chas'di ub'rithi ne'emeneth lo.

Ps89:28 My lovingkindness I shall keep for him forever, and My covenant shall be confirmed to him.

<29> εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου, καὶ ἡ διαθήκη μου πιστὴ αὐτῷ·

29 eis ton aiōna phylaxō autō to eleos mou, Into the eon I shall guard to him my mercy; kai hē diathēkē mou pistē autō; and my covenant is trustworthy to him.

לְוַשְׁמָתִי לְעַד זְרַעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

29. (89:30 in Heb.) w'sam'ti la'ad zar'o w'his'o kimey shamayim.

Ps89:29 So I shall establish his descendants forever and his throne as the days of the heavens.

<30> καὶ θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ.

30 kai thēsomai eis ton aiōna tou aiōnos to sperma autou And I shall establish into the eon of the eon his seed, kai ton thronon autou hōs tas hēmeras tou ouranou. and his throne as the days of the heavens.

כִּי יִצְחָקְךָ כֹּל כֹּל כִּי יִשְׂמַחְךָ כֹּל יְמֵי יְשׁוּעָתִי וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

לֹא אֶם-יַעֲזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יִלְכוּן:

30. (89:31 in Heb.) 'im-ya`az'bu banayu torathi ub'mish'patay lo' yelekun.

Ps89:30 If his sons forsake My law and do not walk in My judgments,

<31> εἰάν ἐγκαταλίπωσιν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὸν νόμον μου
καὶ τοῖς κρίμασίν μου μὴ πορευθῶσιν,

31 ean egkatalipōsin hoi huioi autou ton nomon mou

If should abandon his sons my law,

kai tois krimasin mou mē poreuthōsin,

and by my judgments should not go;

לֹב אֶם-חֻקֹּתַי יַחֲלִילוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:
:יִשְׁמְרוּ כֹל מִצְוֹתַי וְלֹא יִשְׁחָדוּ 32

31. (89:32 in Heb.) 'im-chuqothay y'chalelu umits'wothay lo' yish'moru.

Ps89:31 If they violate My statutes and do not keep My commandments,

<32> εἰάν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσουσιν καὶ τὰς ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσιν,

32 ean ta dikaiōmata mou bebēlōsousin kai tas entolas mou mē phylaxōsin,

if my ordinances they should profane, and my commandments should not keep;

לֹג וּפְקֻדָּתַי בְּשֶׁבֶט פְּשָׁעִים וּבַנְּגָעִים עֲוֹנָם:
:יִשְׁמְרוּ כֹל מִצְוֹתַי וְלֹא יִשְׁחָדוּ 33

32. (89:33 in Heb.) uphaqad'ti b'shebet pish'am ubin'ga'im `awonam.

Ps89:32 Then I shall punish their transgression with the rod
and their iniquity with stripes.

<33> ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν,

33 episkepsomai en hrabdō tas anomias autōn kai en mastixin tas hamartias autōn,

then I shall visit with a rod their lawlessnesses; and with whips their iniquities.

לֹד וְחֶסְדִּי לֹא-אֶפִּיר מַעֲמוֹ וְלֹא-אֶשְׁקַר בְּאִמּוּנָתִי:
:יִשְׁמְרוּ כֹל מִצְוֹתַי וְלֹא יִשְׁחָדוּ 34

33. (89:34 in Heb.) w'chas'di lo'-'aphir me'imo w'lo'-'ashaqer be'emunathi.

Ps89:33 But I shall not break off My lovingkindness from him,
nor deal falsely in My faithfulness.

<34> τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτοῦ

οὐδὲ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου

34 to de eleos mou ou mē diaskedasō ap' autou

But my mercy in no way should I efface from them,

oude mē adikēsō en tē alētheiā mou

nor in any way should I wrong in my truth;

לֹה לֹא-אֶחְלִיל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שְׁפָתַי לֹא אֶשְׁנֶה:
:יִשְׁמְרוּ כֹל מִצְוֹתַי וְלֹא יִשְׁחָדוּ 35

34. (89:35 in Heb.) lo'-'achalel b'rithi umotsa' s'phathay lo' 'ashaneh.

Ps89:34 My covenant I shall not violate, nor shall I alter the utterance of My lips.

<35> οὐδὲ μὴ βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου
καὶ τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω.

35 **oude mē bebēlōsō tēn diathēkēn mou**

nor in any way should I profane my covenant;

kai ta ekporeuomena dia tōn cheileōn mou ou mē athetēsō.

and the things going forth through my lips in no way should I annul.

:גַּזְיָא אַזְאָל-מָא אַזְאָפֶא אַזְאָפֶא אַזְאָפֶא אַזְאָפֶא 36

לֹא אֶחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקִדְשִׁי אֶם-לְדָוִד אֶכְזֵב:

35. (89:36 in Heb.) **'achath nish'ba'ti b'qad'shi 'im-l'Dawid 'akazeb.**

Ps89:35 Once I have sworn by My holiness; I shall not lie to Dawid.

<36> ἅπαξ ὥμοσα ἐν τῷ ἀγίῳ μου, εἰ τῷ Δαυιδ ψεύσομαι

36 **hapax ōmosa en tō hagiō mou, ei tō Dawid pseusomai**

Once I swore by an oath by my holiness; shall I lie to David, no.

:אֶזְרָעוּ לְעוֹלָם יְהִיָּה וְכִסְאוֹ כְשֶׁמֶשׁ נִגְדִי:

36. (89:37 in Heb.) **zar'o l'olam yih'yeh w'kis'o kashemesh neg'di.**

Ps89:36 His descendants shall endure forever and his throne as the sun before Me.

<37> Τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ

καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον μου

37 **To sperma autou eis ton aiōna menei kai ho thronos autou hōs ho hēlios enantion mou**

His seed into the eon shall abide, and his throne as the sun before me;

:אֶלְכָּן יִשְׁכַּחַן פֶּה־שָׁמַיִם אֶזְרָעוּ לְעוֹלָם יְהִיָּה וְכִסְאוֹ כְשֶׁמֶשׁ נִגְדִי 38

לֹחַ כִּיָּרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשַׁחַק נֶאֱמָן סֶלָה:

37. (89:38 in Heb.) **k'yareach yikon olam w'ed bashachaq ne'eman Selah.**

Ps89:37 It shall be established forever like the moon,
and the witness in the sky is faithful. Selah.

<38> καὶ ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα·

καὶ ὁ μάρτυς ἐν οὐρανῷ πιστός. διάψαλμα.

38 kai hōs hē selēnē katērtismenē eis ton aiōna;

and as the moon being readied into the eon,

kai ho martys en ouranō pistos. diapsalma.

and the witness in the heavens trustworthy. PAUSE.

:אַתָּה זָנַחְתָּ וְתַמָּאָס הַתְּעַבְרָתָ עַם-מְשִׁיחֶךָ 39

לֹט וְאַתָּה זָנַחְתָּ וְתַמָּאָס הַתְּעַבְרָתָ עַם-מְשִׁיחֶךָ:

38. (89:39 in Heb.) **w'atah zanach'at watim'as hith'abar'at im-m'shicheak.**

Ps89:38 But You have cast off and rejected, You have been angry against Your anointed.

<39> σὺ δὲ ἀπόσω καὶ ἐξουδένωσας, ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου·

39 sy de apōsō kai exoudenōsas, anebalou ton christon sou;

But you thrusted away and treated with contempt. You raised your anointed one.

יָצַדְתָּ אֶת־כִּסֵּי־הַדָּבָר וְעָלְתָּ אֶת־הַכִּסֵּי־הַדָּבָר
מִן־אֶרֶץ־בְּרִית עֲבָדְךָ חֲלַלְתָּ לְאֶרֶץ נִזְרוֹ:

39. (89:40 in Heb.) ne'ar'tah b'rith `ab'ddeak chilal'at la'arets niz'ro.

Ps89:39 You have spurned the covenant of Your servant;

You have profaned his crown in the dust.

<40> κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου,
ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ.

40 katestrepas tēn diathēkēn tou doulou sou,

You eradicated the covenant of your servant.

ebebelōsas eis tēn gēn to hagiasma autou.

You profaned in the land of his sanctuary.

אַתָּה שָׁבַרְתָּ אֶת־כָּל־גְּדֵרוֹתָיו וְבָרַחְתָּ אֶת־מִצְדוֹתָיו
מֵאֶרֶץ־פְּרִצְתָּ כָּל־גְּדֵרוֹתָיו שָׁמַתָּ מִבְּצָרָיו מִחֲתָה:

40. (89:41 in Heb.) parats'at kal-g'derothayu sam'at mib'tsarayu m'chitah.

Ps89:40 You have broken down all his walls; You have brought his strongholds to ruin.

<41> καθείλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ, ἔθου τὰ ὄχυράματα αὐτοῦ δειλίαν·

41 katheiles pantas tous phragmous autou, ethou ta ochyrōmata autou deilian;

You demolished all his barriers. You made his fortresses dreaded.

כָּל־עֹבְרֵי דַרְךְ הַיָּה חֶרֶף לִשְׂכֵנָיו
יָצַדְתָּ אֶת־עַמְּךָ אֶת־כָּל־עֹבְרֵי דַרְךְ הַיָּה חֶרֶף לִשְׂכֵנָיו:

41. (89:42 in Heb.) shasuhu kal-`ob'rey darek hayah cher'pah lish'kenayu.

Ps89:41 All who pass along the way plunder him;

He has become a reproach to his neighbors.

<42> διήρπασαν αὐτὸν πάντες οἱ διοδεύοντες ὁδόν,
ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ.

42 diērpasan auton pantes hoi diodeuontes hodon,

plundered him All the ones traveling through the way.

egenēthē oneidos tois geitosin autou.

He became scorn to his neighbors.

מִן־הַרְיָמוֹת יָמִין צָרְרוּ הַשְּׂמִחָת כָּל־אֹיְבָיו
יָצַדְתָּ אֶת־יְמִינְךָ אֶת־כָּל־עֹבְרֵי דַרְךְ הַיָּה חֶרֶף לִשְׂכֵנָיו:

42. (89:43 in Heb.) harimoath y'min tsarayu his'mach'at kal-'oy'bayu.

Ps89:42 You have exalted the right hand of his adversaries;

You have made all his enemies rejoice.

<43> ὑψώσας τὴν δεξιὰν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, εὐφράνας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·

43 huyōsas tēn dexian tōn echthrōn autou,
You raised up high the right hand of the ones afflicting him;
euphranas pantas tous echthrous autou;
you made glad all his enemies.

אֶחָדָה־יָמַי וְאַתָּה עָלִיתָ יְמִינְךָ עַל־עֹצְמוֹתָי וְלֹא־
מִדְּאֵף־תְּשִׁיב צוֹר חֲרָבוֹ וְלֹא־הִקְיַמְתּוֹ בְּמִלְחָמָה׃

43. (89:44 in Heb.) 'aph-tashib tsur char'bo w'lo' haqeymotho bamil'chamah.

Ps89:43 You also turn back the edge of his sword and have not made him stand in battle.

<44> ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ
καὶ οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ.

44 apestrepsas tēn boētheian tēs hromphaias autou kai ouk antelabou autou en tō polemō.
You turned back the help of his broadsword, and did not assist him in battle.

אֵת־כְּבוֹדֵךָ וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִגַּרְתָּהּ׃
אֵת־כְּבוֹדֵךָ וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִגַּרְתָּהּ׃

44. (89:45 in Heb.) hish'bbaat mit'haro w'kis'o la'arets migar'tah.

Ps89:44 You have made his splendor to cease and cast his throne to the ground.

<45> κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν, τὸν θρόνον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν κατέρραξας·

45 katelysas apo katharismou auton, ton thronon autou eis tēn gēn katerraxas;
You rested from cleansing him. his throne unto the ground You broke down.

מִן־הַיָּמִים וְעַל־מִי עָלַוּ יְמֵי עֲלֹמָיו הַעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֶלָה׃
אֶל־כְּבוֹדֵךָ וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִגַּרְתָּהּ׃

45. (89:46 in Heb.) hiq'tsar'at y'mey `alumayu he`etiath `alayu bushah Selah.

Ps89:45 You have shortened the days of his youth;
You have covered him with shame. Selah.

<46> ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ χρόνου αὐτοῦ, κατέχεας αὐτοῦ αἰσχύνην. διάψαλμα.

46 esmikrynas tas hēmeras tou chronou autou, katecheas autou aischynēn. diapsalma.
You diminished the days of his throne. You poured upon him shame. PAUSE.

מִזְעַד־מָה יְהוָה תִּסְתַּר לְנֹצֵחַ תְּבַעַר כְּמוֹ־אֵשׁ חֲמַתְךָ׃
אֵת־כְּבוֹדֵךָ וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִגַּרְתָּהּ׃

46. (89:47 in Heb.) `ad-mah Yahúwah tisather lanetsach
tib`ar k'mo-`esh chamatheak.

Ps89:46 How long, O יהוה? Shall You hide Yourself forever?
Shall Your wrath burn like fire?

<47> ἕως πότε, κύριε, ἀποστρέψεις εἰς τέλος, ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ὀργή σου;

47 heōs pote, kyrie, apostrepseis eis telos,
For how long, O YHWH, shall you turn away – to the end?
ekkauthēsetai hōs pyr hē orgē sou?
Shall burn as fire your anger?

מַחֲזֹכֵר-אֲנִי מִה-חֶלֶד עַל-מַה-שָּׂא בָרֵאתָ כָּל-בְּנֵי-אָדָם: 48

47. (89:48 in Heb.) **z'kar-'ani meh-chaled `al-mah-shaw' bara'ath kal-b'ney-'adam.**

Ps89:47 Remember what my span of life is;
for what vanity You have created all the sons of men!

<48> μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις·
μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων;

48 **mnēsthēti tis mou hē hypostasis;**
Remember what my reality is;
mē gar mataiōs ektisas pantas tous huiouōs tōn anthrōpōn?
for acting in folly, did you creat all the sons of men?

מִי גִבֹּר יַחֲיֶה וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שָׂאוֹל סְלָה: 49

48. (89:49 in Heb.) **mi geber yich'yeh**
w'lo' yir'eh-maweth y'malet naph'sho miyad-sh'ol Selah.

Ps89:48 What man can live and not see death?
Can he deliver his soul from the power of Sheol? Selah.

<49> τίς ἐστὶν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται καὶ οὐκ ὄψεται θάνατον,
ρύσεται τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἄδου; διὰψαλμα.

49 **tis estin anthrōpos, hos zēsetai kai ouk opsetai thanaton,**
Who is the man who shall live and not see death?
hrysetai tēn psychēn autou ek cheiros hādou? diapsalma.
Shall he rescue his own soul from out of the hand of Hades? PAUSE.

נֹא זָכוֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקֵי כָּל-רַבִּים עַמִּים: 50

49. (89:50 in Heb.) **'ayeh chasadeyak hari'shonim 'Adonay**
nish'ba`at l'Dawid be'emunatheak.

Ps89:49 Where are Your former lovingkindnesses, O My Adon (Master),
which You swore to Dawid in Your faithfulness?

<50> ποῦ εἰσὶν τὰ ἐλέη σου τὰ ἀρχαῖα, κύριε,
ἃ ὤμοσας τῷ Δαυιδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου;

50 **pou eisin ta eleē sou ta archaia, kyrie,**
Where are mercies your ancient, O YHWH,
ha ōmosas tō Daud en tē alētheiā sou?
which you swore by an oath to David in your truth?

נֹא זָכוֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקֵי כָּל-רַבִּים עַמִּים: 51

50. (89:51 in Heb.) **z'kor 'Adonay cher'path `abadeyak s'ethi**
b'cheyqi kal-rabbim `amim.

Ps89:50 Remember, O My Adon (Master), the reproach of Your servants;

how I bear in my bosom the reproach of all the many peoples,

<51> μνήσθητι, κύριε, τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου,
οὗ ὑπέσχον ἐν τῷ κόλπῳ μου, πολλῶν ἐθνῶν,

51 mnēsthēti, kyrie, tou oneidismou tōn doulōn sou,
Remember, O YHWH, the scorning of your servants!

hou hypeschon en tō kolpō mou, pollōn ethnōn,
which I underwent in my bosom, of many nations;

:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר חָרְפוּ אֹיְבֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֵבוֹת מְשִׁיחֶךָ 52

נב אֲשֶׁר חָרְפוּ אֹיְבֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֵבוֹת מְשִׁיחֶךָ

51. (89:52 in Heb.) 'asher cher'phu 'oy'beyak Yahúwah
'asher cher'phu `iq'both m'shicheak.

Ps89:51 With which Your enemies have reproached, O אֱלֹהֵינוּ,
with which they have reproached the footsteps of Your anointed.

<52> οὗ ὀνειδισαν οἱ ἐχθροί σου, κύριε,
οὗ ὀνειδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου.

52 hou ōneidisan hoi echthroi sou, kyrie,
where berated your enemies, O YHWH,

hou ōneidisan to antallagma tou christou sou.
where they berated the equivalent of your anointed one.

בָּרֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם וָאָמֵן אָמֵן וְאָמֵן 53

נג בָּרֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם וָאָמֵן אָמֵן וְאָמֵן

52. (89:53 in Heb.) Baruk Yahúwah l'`olam 'Amen w'Amen.

Ps89:52 Blessed be אֱלֹהֵינוּ forever! Amen and Amen.

<53> Εὐλογητὸς κύριος εἰς τὸν αἰῶνα. γένοιτο γένοιτο.

53 Eulogētōs kyrios eis ton aiōna. genoito genoito.
Blessed be YHWH into the eon. May it be. May it be.